

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

2 JULI 1971.

WETSONTWERP

tot wijziging van sommige bepalingen inzake pensioenen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeelieden varend onder Belgische vlag, werknemers, inzake gewaarborgd inkomen voor bejaarden en inzake aanvullende tegemoetkoming voor minder~validen.'

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE SOCIALE VOORZORG (1),
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VAN HERREWEGHE.

DAMES EN HEREN,

1. -- Uiteenzetting van de Minister.

Bij de wet van 5 juni 1970 werd een versoepeling doorgevoerd van de wetgeving inzake toekenning van het vermoeden van tewerkstelling als werknemer voor de jaren vóór 1946. Deze versoepeling werd echter slechts verwezenlijkt in de thans van kracht zijnde pensioenregeling, het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967, zodat alleen de na 1967 gepensioneerden er konden van genieten. Het huidige ontwerp heeft tot doel deze versoepeling ook door te voeren voor de andere gepensioneerden die van het bedoelde vermoeden kunnen genieten, namelijk degenen die volgens de wetten van 3 april 1962 en 13 juni 1966 werden gepensionneerd en wier pensioen inging na 1961 en vóór 1968 (art. 5 en 6).

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter: de heer Posson.

A. - Leden: de heren De Mey, Dhoore, Ducobu, Posson, Schyns, Van Herreweghe, Verhenne, Mevr. Verlact-Gevaert. -- de heren Brouhon, Castel, Claes (W.), Mevr. Copée-Cerbinct, de heren Demets, Nyffels, Vandenhove. -- Borsu, Defraigne, D'haeseler, Niemegeers, Vreven. -- Anclaux, Babylon. -- Moreau.

B. - Plaatsvervangers: de heren Peeters, Remade, Van Raemdonck, Van Rompaey, Christiaenssens, Hicquet, Rasquill (M.), Vernimmen. -- Gillet, Lerouge, Sprockeels. -- Decommer, Rouelle.

ZU:

1019 (1970-1971) :

- N° 1: Wetsontwerp.
- N° 2: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

2 JUILLET 1971.

PROJET DE LOI

modifiant certaines dispositions en matière de pensions pour ouvriers, employés, ouvriers mineurs, marins naviguant sous pavillon belge, travailleurs salariés, de revenu garanti aux personnes âgées et d'allocations complémentaires aux handicapés.

RAPPORT

FAIT
AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1),
PAR M. VAN HERREWEGHE.

MESDAMES, MESSIEURS,

1. - Exposé du Ministre.

La loi du 5 juin 1970 a libéralisé la législation relative à l'octroi de la présomption d'occupation en qualité de travailleur salarié pour la période antérieure à 1946. Cette libéralisation n'a cependant été réalisée que dans le régime de pension actuellement en vigueur, régi par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, de sorte que seuls pouvaient en bénéficier les personnes pensionnées après 1967. Le présent projet a pour objet d'étendre également cette libéralisation aux autres pensionnés qui peuvent bénéficier de ladite présomption, à savoir ceux qui ont été pensionnés conformément aux lois du 3 avril 1962 et du 13 juin 1966 et dont la pension a pris cours après 1961 et avant 1968 (art. 5 et 6).

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Posson.

A. - Membres: MM. De Mey, Dhoore, Ducobu, Posson, Schyns, Van Herreweghe, Verhenne, Mmo Verlact-Gevaert. -- MM. Brouhon, Castel, Claes (W.), Mmo Copée-Gerbinet, MM. Demets, Nyffels, Vandenhove. -- Borsu, Defraigne, D'haeseler, Niemegeers, Vreven. -- Anclaux, Babylon. -- Moreau.

B. - Suppléants: MM. Peeters, Remade, Vall Raemdonck, Vall Rompaey. -- Chvletuenssens, Hicquet, Lasquin (11.), Vernimmen. -- Gillet, Lerouge, Sprockeels. -- Decommer, Rouelle.

Voir:

1019 (1970-1971) :

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Amendements.

H. --722.

Deze versoepeling bestaat erin dat tijdens de loopbaan na 1945 niet voor alle [aren een gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer, dit wil zeggen: gedurende minstens 185 dagen per jaar van elk minstens 4 uur, wordt geëist, maar wel voor alle [aren min twee. Gedurende deze twee jaar kan men dus aan een andere of aan geen enkele pensioenregeling onderworpen geweest zijn.

Voor wie zal deze maatregel van belang kunnen zijn 1

- voor landbouwarbeiders die eerst laattijdig aan de sociale zekerheid zijn onderworpen;
- voor werknemers die onder de oollog overgeschakeld, hebben naar een beroepsarbeid als zelfstandige en nadien opnieuw werknemers werden;
- voor werknemers die een poging deden om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, maar daarbij mislukten;
- voor werknemers met korte perioden van tewerkstelling in het buitenland;
- voor grensarbeiders waarvoor wegens nalatigheid de bijdragen voor pensioenen niet werden betaald;
- voor arbeiders die voor het Amerikaans leger gewerkt hebben na de bevrijding;
- voor arbeiders wier werkgever na de bevrijding nagelaten heeft aan te sluiten bij de sociale zekerheid;
- voor gehuwde vrouwen met korte werkonderbrekingen wegens hun gezinslasten;
- voor werklozen uitgesloten van werklozensteun;
- voor zieken aan wie geen uitkering werd betaald;
- voor vreemdelingen die na de oorlog in België zijn komen werken;
- in het algemeen, voor personen die om diverse redenen niet met arbeidspenoden gelijkgestelde perioden van werkonderbreking hadden.

Naast deze belangrijke verbetering voor een bepaalde categorie van gepenstoneerden bevat het ontwerp nog een reeks wijzigingen aan de pensioenwetgeving die van minder belang zijn.

Drie artikelen hebben tot doel een meer gepaste aanpassing van de reglementering op de toegelaten arbeid van gepenstoneerden mogelijk te maken (art. 1, 3 en 10).

Twee artikelen betreffen de regularisatie van studieperioden. Het is wenselijk in de vroegere regelingen voor arbeiders en bedienden in dezelfde wettelijke basis te voorzien als deze welke in de huidige werknemerspensioenregeling bestaat (art. 2 en 4).

Krachtens een andere bepaling wordt de toekenning van een aanvullend pensioen voor zeevissers mogelijk gemaakt, rekening houdend met het feit dat de normale pensioenleeftijd voor deze categorie van werknemers werd verlaagd (art. 8).

Ten einde betwistingen te voorkomen wordt in dit ontwerp aan de Koning de macht gegeven om het bedrag te bepalen dat men als loon zal beschouwen voor perioden waarmee geen bezoldiging overeenstemt. Hierbij denkt men, bij voorbeeld, aan studieperioden of perioden van vrijwillige regularisatie (art. 9).

Het behoort tot de administratieve praktijken dat aan weduwen voorschotten worden verleend in afwachting dat de definitieve rechten op het pensioen zijn vastgesteld. Deze praktijk wordt in dit ontwerp gelegaliseerd (art. II).

In overeenstemming met wat voorzien wordt in de pensioenwetgeving voor zelfstandigen mag de Koning regelen vaststellen betreffende nieuwe beslissingen en beslissingen tot herziening (art. II).

Voici en quoi consiste cette libéralisation: pendant la carrière postérieure à 1945, une occupation ordinaire et principale en qualité de travailleur salarié (c'est-à-dire pendant au moins 185 jours par an et au moins 4 heures par jour) n'est pas requise pour toutes les années, mais bien pour toutes les années moins deux. Pendant ces deux années, il est donc permis d'avoir été assujéti à un autre régime de pension ou de n'avoir été assujéti à aucun régime de pension.

Quels sont ceux pour qui cette mesure peut être importante 111 s'agit:

- des ouvriers agricoles, qui n'ont été assujéti à la sécurité sociale que tardivement;
- des travailleurs salariés qui sont passés à une occupation professionnelle en qualité d'indépendants durant la guerre, puis sont redevenus travailleurs salariés;
- des travailleurs salariés qui ont tenté d'exercer une activité indépendante, mais qui ont échoué;
- des travailleurs salariés qui ont eu de brèves périodes d'occupation à l'étranger;
- des travailleurs frontaliers dont les cotisations de pension n'ont pas été payées, par négligence;
- des travailleurs qui ont travaillé pour l'armée américaine après la libération;
- des travailleurs dont l'employeur a négligé, après la libération, de s'affilier à la sécurité sociale;
- des femmes mariées qui ont eu de courtes interruptions de travail en raison de leurs charges familiales;
- des chômeurs exclus du bénéfice de l'allocation de chômage;
- des malades qui n'ont pas bénéficié d'allocations;
- des étrangers qui sont venus travailler en Belgique après la guerre;
- en général, des personnes qui, pour diverses raisons, ont eu des périodes d'interruption de travail non assimilées à des périodes de travail.

Outre cette amélioration importante pour certaines catégories de pensionnés, le projet comporte encore une série de modifications moins importantes à la législation sur les pensions,

Trois articles ont pour but de permettre une adaptation plus adéquate de la réglementation concernant le travail autorisé des pensionnés (art. 1, 3 et 10),

Deux articles concernent la régularisation des périodes d'étude. Il est souhaitable de prévoir dans les anciens régimes pour ouvriers et employés la même base légale que celle qui existe dans le régime actuel des pensions des travailleurs salariés (art. 2 et 4).

En vertu d'une autre disposition, l'octroi d'une pension supplémentaire aux pêcheurs est permis, compte tenu du fait que l'âge normal de la pension a été abaissé pour cette catégorie de travailleurs salariés (art. 8).

Pour prévenir toute contestation, ce projet autorise le Roi à déterminer le montant qui sera considéré comme salaire pour les périodes auxquelles ne correspond aucune rémunération. En l'occurrence, on pense, par exemple, aux périodes d'études ou aux périodes de régularisation volontaire (art. 9).

Cela fait partie des pratiques administratives d'accorder aux veuves des avances dans l'attente de la fixation des droits définitifs à la pension. Cette pratique est légalisée dans le présent projet (art. II).

Conformément aux dispositions prévues dans la législation relative à la pension des travailleurs indépendants le Roi peut fixer des règles relatives aux nouvelles décisions et décisions de révision (art. II).

Een vergetelheid in de wetgeving inzake gewaarborgd inkomen was de regeling van een cumulatie van een rente-bijslag als verworven recht in hoofde van een echtgenoot met een gewaarborgd inkomen in hoofde van de andere echtgenoot: deze cumulatie wordt verboden. Het voordel toegekend aan de man is inderdaad een prestatie berekend aan gezinsbijdrage, zodat het niet opgaat aan de vrouw nog een gelijkaardig voordeel alzonderlijk toe te kermen (art. 12).

Betreffende de terugvordering van onverschuldigd betaalde prestaties bevat het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 1109 en volgende. Niettemin moeten in de pensioenwetgeving aanvullende bepalingen toegevoegd blijven omdat het Gerechtelijk Wetboek niet alle hypothesen voldoende dekt: het artikel 21 van de wet van 13 juni 1966 omvat aldus een serie aanvullende bepalingen.

Deze bepalingen hadden tot dusver niet betrekking op de voorschotten op pensioen, noch op de aanvullende toekomingen aan minder-validen. Beide soorten van prestaties, welke toch ook door uitbetalingsinstellingen van de pensioensector worden uitbetaald, worden voortaan met pensioenvoordelen gelijkgesteld wat de terugvordering van onrechtmatig betaalde prestaties betreft (art. 7).

Het recht om te verzaken aan de terugvordering van onverschuldigd uitbetaalde aanvullende tegemoetkomingen aan minder-validen wordt dus logischerwijze ontnomen aan de Minister van Sociale Voorzorg en verleend aan het beheerscomité van de uitbetalingsinstelling (art. 7 en 13).

Ingeval van arqist of bedrog is de verjaringstermijn voor de terugvordering vijf jaar. Zo er geen arqist of bedrog is, is deze verjaringstermijn twee jaar.

Deze termijnen beletten nochtans niet de terugvordering van sommen welke op ruimere termijnen betrekking hebben maar nog niet uitbetaald zijn. Het mag hier gaan om sommen welke aan degene aan wie onrechtmatig werd uitbetaald of aan zijn echtgenoot toekomen.

Deze sommen hoeven trouwens niet noodzakelijk pensioenprestaties te vertegenwoordigen. Het gaat immers niet op dat een gepensioneerde of zijn echtgenoot enerzijds de verjaring inroept voor een ten onrechte uitbetaalde prestatie, maar anderzijds de uitbetaling eist van een ander voordeel, dat verleend wordt in de plaats van het eerste voordeel.

Om betwistingen te vermijden wordt van terugvordering afgezien telkenmale de schuldenaar overleden was voor alcer hem de schuldvordering kon betekend worden. Maar zo er nog vervallen en niet-uitgekeerde termijnen voorhanden zijn, om het even of het gaat om sommen welke pensioenvoordelen of andere sociale voordelen vertegenwoordigen en om het even ook of zij aan de overledene of aan zijn echtgenoot toekwamen, kan hierop teruggevorderd worden (art. 7).

Verder wordt ook de bevoegdheid van de arbeidsrecht inzake terugvordering van onverschuldigd uitbetaalde pensioenvoordelen uitdrukkelijk voorzien.

Door deze maatregelen wordt de solidariteit tussen de echtgenoten ten aanzien van de schuld beklemtoond en de recuperatie van pensioenvoordelen via de voordelen van andere sociale sectoren, naar wij hopen, duidelijk geregeld.

Ziedaar, een serie maatregelen welke tot doel hebben onze pensioenwetgeving aan te passen ingevolge wijzigingen die aan andere wettelijke teksten werden aangebracht of naar aanleiding van ondervinding uit de praktijk.

Le cumul d'une majoration de rente comme droit acquis dans le chef d'un conjoint bénéficiant du revenu garanti dans le chef de l'autre conjoint est un cas qui n'a pas été réglé par la législation sur le revenu garanti: ce cumul est interdit. L'avantage accordé à l'époux constitue, en effet, une prestation calculée au taux de ménage, de sorte qu'il n'est pas indiqué d'accorder encore séparément un avantage analogue à l'épouse (art. 12).

En ce qui concerne le recouvrement des prestations indûment payées, le Code judiciaire contient les articles 1409 et suivants. Néanmoins, il y a lieu d'ajouter des dispositions complémentaires à la législation sur les pensions, car le Code judiciaire ne couvre pas suffisamment toutes les hypothèses: l'article 21 de la loi du 13 juin 1966 contient ainsi une série de dispositions complémentaires.

Ces dispositions n'avaient pas trait, jusqu'ici, aux avances sur pension, ni aux allocations complémentaires pour handicapés. Ces deux catégories de prestations, qui sont cependant liquidées par des organismes de paiement du secteur des pensions, sont dorénavant assimilées à des avantages de pension en ce qui concerne le recouvrement de prestations indûment payées (art. 7).

Le droit de renoncer au recouvrement d'allocations complémentaires pour handicapés qui auraient été indûment payées est donc logiquement soustrait au Ministre de la Prévoyance sociale et transféré au Comité de gestion de l'organisme de paiement (art. 7 et 13).

En cas de dol ou de fraude, le délai de prescription pour le recouvrement est de cinq ans. En l'absence de dol ou de fraude, ce délai n'est que de deux ans.

Ces délais ne font cependant pas obstacle au recouvrement de sommes qui portent sur des périodes plus longues mais n'ont pas encore été liquidées. Il peut s'agir, en l'occurrence, de sommes revenant à celui auquel on a indûment payé ou à son épouse.

Ces sommes ne doivent d'ailleurs pas nécessairement représenter des prestations de pension. En effet, il est illogique qu'un pensionné ou son épouse invoque, d'une part, la prescription pour une prestation indûment liquidée mais exige, d'autre part, le paiement d'un autre avantage octroyé à la place du premier.

Pour éviter les contestations, il est renoncé au recouvrement chaque fois que le débiteur était décédé avant que la créance pût lui être signifiée. Mais s'il existe encore des échéances et des termes non liquidés, que les sommes représentent des avantages de pension ou d'autres avantages sociaux et qu'elles reviennent au défunt ou à son conjoint, il est permis de les recouvrer (art. 7).

En outre, la compétence des tribunaux du travail en matière de recouvrement d'avantages de pension indûment liquidés est expressément prévue.

Ces mesures soulignent la solidarité des époux en ce qui concerne la dette et, de l'avis du Ministre, règlent clairement la récupération des avantages de pension par le biais des avantages d'autres secteurs sociaux.

Telles sont les mesures qui ont pour objet d'adapter notre législation des pensions aux modifications subies par d'autres textes légaux ou à l'expérience pratique.

IL - Algemene bespreking.

Een lid stelt de vraag of de maatregel inzake versoepeling van de voorwaarden tot toekenning van het vermoeden voor jaren vóór 1946 ambtshalve zou kunnen toegekend worden.

De Minister antwoordt dat dit onmogelijk is. Hij vestigt er nochtans de aandacht op dat in terugwerkende kracht voor deze bepaling is voorzien voor zover een aanvraag binnen een tijdspanne van twaalf maand na de publicatie van de wet wordt ingediend. Aan de belanghebbende wordt dus ruim de gelegenheid geboden om het voordeel van de bepaling aan te vragen zonder dat de laattijdigheid van de aanvraag enige invloed heeft.

Een ander lid wenst dat de gepensioneerden voldoende zouden worden voorgelicht.

Er wordt ook gevraagd of men het aantal gepensioneerden die van de nieuwe maatregel zullen genieten kan ramen en wanneer de publicatie van de wet mag verwacht worden.

De Minister acht een raming van het aantal gepensioneerden die in aanmerking komen voor de versoepeling van de voorwaarden tot toekenning van het vermoeden voor jaren vóór 1946 gewaagd.

De publicatie van de wet zal afhangen van de wijze waarop het Parlement het ontwerp zal afhandelen.

Enkele leden wensen dat de inwerkingtreding van de artikelen inzake de versoepeling van de voorwaarden tot toekenning van het vermoeden en inzake de mogelijkheid tot regularisatie van studieperiodes niet zou afhangen van de datum van publicatie, maar wel dat deze op een vaste datum zou gebeuren, bij voorbeeld, op 1 juli 1971. De Commissie sterft hiernee in en verzoekt de Minister in die zin een amendement voor te leggen. De Minister belooft een dergelijk amendement voor te dragen zo dit technisch mogelijk blijkt.

Een ander lid stelt een reeks vragen aan de Minister.

1. Luidens artikel 24 van de wet van 3 april 1963 konden twee categorieën van personen de keuze doen tussen de toepassing van de wet van 3 april 1962 of de vroegere wetgeving. Het gaat om degenen wier normale pensioenleeftijd vóór 1 januari 1962 lag maar die hun pensioen eerst na die datum aanvroegen en om degenen wier aanvraag tussen 1 januari 1962 en 1 maart 1962 werd ingediend. Het lid pleit ervoor dat dezen de voordelen van het nieuwe ontwerp zouden mogen bekomen zo zij dit wensen. Hij haalt een paar voorbeelden van gevallen aan.

De Minister antwoordt dat het niet de eerste maal is dat de wet van 3 april 1962 werd gewijzigd. De wet van 13 juni 1966 voerde het vermoeden voor de jaren vóór 1946 in. Thans gaat het slechts om een versoepeling van de toekenningsvoorwaarden van dit vermoeden. Er is geen reden om voor deze tweede wijziging een ander standpunt in te nemen dan dat dat werd ingenomen bij het doorvoeren van de wet van 13 juni 1966.

2. Zal een weduwe wier overlevingspensioen berekend werd op basis van de wet van 3 april 1962 en deze van wie het pensioen van de vooroverleden echtgenoot berekend werd op basis van dezelfde wet het recht hebben om van de nieuwe bepalingen te genieten?

De Minister antwoordt bevestigend.

3. Luidens de wet van 3 april 1962, gewijzigd bij deze van 13 juni 1966, is het jaar 1946 beslissend om de aard te bepalen (arbeider of bediende) van de vermoede tewerkstelling voor de jaren vóór 1946. Blijft dat zo en wat zal er

II. - Discussion générale.

Un membre a demandé si la mesure concernant l'assouplissement des conditions d'octroi de la présomption pour des années antérieures il 1946 pourrait être accordée d'office.

Le Ministre a répondu que cela est impossible. Il a pourtant attiré l'attention sur le fait que la rétroactivité a été prévue pour cette disposition, pour autant qu'une demande ait été faite dans les douze mois qui suivent la publication de la loi. L'intéressé a donc tout le temps pour solliciter le bénéfice de la disposition, sans que le retard apporté à faire cette demande entraîne la moindre conséquence.

Un autre membre a souhaité que les pensionnés soient suffisamment informés,

Un autre membre a demandé s'il est possible d'évaluer le nombre de pensionnés qui profiteront de la mesure nouvelle et pour quelle date il est permis d'escompter la publication de la loi.

Le Ministre est d'avis qu'il est hasardeux de prétendre évaluer le nombre de pensionnés entrant en ligne de compte pour l'assouplissement des conditions d'octroi de la présomption en ce qui concerne les années antérieures à 1916.

La publication de la loi dépendra de la façon dont le Parlement terminera l'examen du présent projet.

Des membres ont souhaité que l'entrée en vigueur des articles concernant l'assouplissement des conditions pour l'octroi de la présomption et la possibilité de régulariser des périodes d'études, ne dépendent pas de la date de publication, mais que cette entrée en vigueur intervienne plutôt à une date fixe, le 1^{er} juillet 1971, par exemple. La Commission y a consenti et a demandé au Ministre de présenter un amendement en ce sens. Le Ministre a promis de déposer un amendement, si cela s'avérait possible techniquement,

Un autre membre a posé une série de questions.

1. Aux termes de l'article 24 de la loi du 3 avril 1962, deux catégories de personnes pouvaient choisir entre l'application de la loi du 3 avril 1962 ou celle de la législation antérieure. Il s'agissait des personnes qui avaient atteint l'âge normal de la pension avant le 1^{er} janvier 1962 mais n'avaient demandé leur pension qu'après cette date, ainsi que des personnes ayant introduit leur demande entre le 1^{er} janvier 1962 et le 1^{er} mars 1962. Le membre a insisté pour que ces personnes puissent bénéficier du nouveau projet, si elles le désirent. Il a cité quelques cas à titre d'exemple.

Le Ministre a répondu que ce n'est pas la première fois que la loi du 3 avril 1962 a été modifiée. La loi du 13 juin 1966 a instauré la présomption pour les années antérieures il 1946. Il ne s'agit actuellement que d'un assouplissement des conditions d'octroi de cette présomption. Il n'y a pas de raison d'adopter, pour cette deuxième modification, un autre point de vue que celui qui a prévalu lors de l'adoption de la loi du 13 juin 1966.

2. La veuve dont la pension de survie a été calculée sur base de la loi du 3 avril 1962 et celle dont la pension du mari pré-décédé a été calculée sur base de la même loi, auront-elles le droit de bénéficier des nouvelles dispositions?

Le Ministre a donné une réponse affirmative.

3. Aux termes de la loi du 3 avril 1962, modifiée par celle du 13 juin 1966, l'année 1946 est décisive pour fixer la nature (ouvrier ou employé) de l'occupation présumée au cours des années antérieures à 1946. Cette disposition reste-

gebeuren zo iemand niet onderworpen was in 1946, maar bediende was in 1947 en later, vanaf 1918, altijd arbeider?

De Minister verwijst naar de tekst van het ontwerp: het eerste jaar van gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling na 1945 is determinerend. Dat kan 1946 zijn, maar ook 1947 of 1948.

4. Niet rechtstreeks in verband met het ontwerp vraagt het lid aandacht voor degenen die nooit de kaart van krijgsgevangene hebben aangevraagd en nu een vervroegd pensioen zonder vermindering wegens anticipatie wensen te hekken. Intussen is de tijdsperiode binnen welke deze kaart kan worden aangevraagd voorbij. Kan hun toch een vervroegd pensioen zonder vermindering verleend worden?

De Minister wijst erop dat de heropening van de termijn binnen welke de kaart van krijgsgevangene kan worden aangevraagd niet tot zijn bevoegdheid behoort. De vaderlandslievende verenigingen zijn nochtans geen voorstander van deze heropening. Het gevaar voor misbruiken is te groot. De kaart van krijgsgevangene is een objectief criterium dat gemakkelijk bruikbaar is voor de Rijkdienst voor werknemerspensioenen. Zo de vaderlandslievende verenigingen zelf het gevaar van misbruiken vrezen, hoeveel te meer zou dit te vrezen zijn zo de Rijkdienst voor werknemerspensioenen belast zou worden om - bij ontstentenis van kaart van krijgsgevangene - te onderzoeken of de betrokkenen wel of niet krijgsgevangene is geweest en hoelang.

5. Artikel 10 van het ontwerp zegt dat de rust- en overlevingspensioenen niet betaald worden aan de begunstigde zo hij een vergoeding wegens invaliditeit van het buitenland geniet. De weduwe van een grensarbeider, 66 % arbeidsongeschikt zijnde, krijgt, bij voorbeeld, in Frankrijk een zeer klein invaliditeitspensioen in de plaats van een overlevingspensioen en dit tot 60 jaar, van wanneer af dit pensioen « rustpensioen » wordt genoemd.

Tal van ongelukkige gevallen bestonden tot op het ogenblik waarop de Minister van Sociale Voorzorg bij rondschrijven bepaalde dat in zulke gevallen het Frans invaliditeitspensioen moest beschouwd worden als een reversiepensioen en afgetrokken van het basis-overlevingspensioen. Komt de tekst van artikel 10 terug op deze maatregel of blijft het voornoemd rondschrijven van toepassing?

De Minister antwoordt dat het niet de bedoeling is terug te komen op het rondschrijven.

III. -- Bespreking der artikelen,

Een lid vraagt naar het doel van artikel 1.

De Minister antwoordt dat de bepalingen inzake toegelaten arbeid van gepensioneerden ten dele in de wetgeving en ten dele in de reglementering voorkomen in de algemene regeling voor werknemers maar uitsluitend in de reglementering in de regeling voor mijnwerkers.

Aangezien een eventuele wetwijziging een meer ingewikkelde procedure vraagt dan een wijziging van een besluit, is het moeilijk om eventuele wijzigingen in de algemene regeling en in de regeling voor mijnwerkers snel en toch gelijktijdig te verwezenen. De artikelen 1, 3 en 10 willen deze moeilijkheid verhelpen.

Bij artikel 5 stelt, een lid de vraag of in artikel 2, § 2, van de wet van 3 april 1962 de bepaling inzake weerlegging van het vermoeden verdwijnt of blijft bestaan, met andere woorden of deze bepaling deel uitmaakt of niet van het eerste lid, 2°, van § 2. Zo deze bepaling blijft bestaan acht het lid

te-elle inchangee et qu'advientra-t-il si un travailleur n'était pas assujetti en 1946, mais a été employé en 1947 et, par après, à partir de 1948, a toujours eu la qualité d'ouvrier?

Le Ministre s'est référé au texte du projet: la première année d'occupation habituelle et principale après 1945 constitue un facteur déterminant. Il se peut que cette année soit 1946, mais tout autant 1947 ou 1948.

4. Sans que cette intervention ait un rapport avec le présent projet, un membre a attiré l'attention sur le cas de ceux qui n'ont jamais demandé de carte de prisonnier de guerre et souhaitent à présent obtenir une pension anticipée, sans réduction de celle-ci par anticipation. Entre-temps, le délai fixé pour la demande de cette carte est venu à échéance. Peut-il néanmoins leur être alloué une pension anticipée ne comportant aucune réduction?

Le Ministre a fait observer que la réouverture des délais dans lesquels la carte de prisonnier de guerre peut être demandée n'est pas de sa compétence. Toutefois, les associations patriotiques ne sont pas partisans de rouvrir les délais, les risques d'abus étant trop grands. La carte de prisonnier constitue un critère objectif, aisément utilisable par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés. Si les associations patriotiques elles-mêmes craignent des abus, combien ce danger ne serait-il pas plus réel encore si l'Office national des pensions pour travailleurs salariés était chargé, la carte de prisonnier faisant défaut, de rechercher si l'intéressé a ou non été prisonnier, et combien de temps.

5. L'article 10 du projet prévoit que la pension de retraite et de survie n'est pas payable à l'intéressé si celui-ci jouit d'une indemnité pour cause d'invalidité en vertu d'une législation étrangère. La veuve d'un travailleur frontalier atteint d'une incapacité de travail de 66 % perçoit, par exemple, en France une très minime pension d'invalidité au lieu d'une pension de survie, et ce jusqu'à l'âge de 60 ans; à partir de cet âge, cette pension s'appelle « pension de retraite ».

De nombreux cas malheureux subsistaient jusqu'au jour où le Ministre de la Prévoyance sociale a décidé, par voie de circulaire, qu'en de tels cas la pension d'invalidité française devait être considérée comme une pension de réversion et être déduite de la pension de base (pension de survie). Le texte de l'article 10 revient-il sur cette mesure ou la circulaire citée reste-t-elle d'application?

Le Ministre a répondu qu'il n'a pas l'intention de revenir sur cette circulaire.

III. - Discussion des articles,

Un membre a demandé quel était l'objet de l'article 1°.

Le Ministre a répondu que les dispositions relatives au travail autorisé des pensionnés sont disséminées dans la législation et dans la réglementation en ce qui concerne le régime général pour travailleurs, mais qu'elles se retrouvent uniquement dans la réglementation en ce qui concerne les mineurs.

Etant donné qu'une éventuelle modification de la loi requiert une procédure plus compliquée qu'une modification d'un arrêté, il est difficile de réaliser, rapidement et simultanément, une modification du régime général et du régime des mineurs. Les articles 1, 3 et 10 tendent à pallier cette difficulté.

A l'article 5, un membre a posé la question de savoir si, à l'article 2, § 2, de la loi du 3 avril 1962, la disposition relative à la réfutation de la présomption est supprimée ou si elle est maintenue, en d'autres termes si cette disposition fait ou non partie du premier alinéa, 2°, du § 2. Le membre estime-

dit niet logisch. De tekst zou moeten aangepast worden aan de bepalingen ter zake, voorkomend in artikel 3, 3°, van de wet van 5 juni 1970.

De Minister bevestigt dat de bepalingen inzake weerlegging van het vermoeden een tweede lid van § 2 vormt en dus blijft bestaan. De vergelijking met de wet van 5 juni 1970 gaat niet op. Deze laatste wet regelt, toestanden welke zich in de toekomst zullen voordoen. Men mag niet vergeten dat men in dit ontwerp staat voor sinds lang ingegane pensioenen, en niet voor pensioenen die nog moeten ingaan,

Cok in 1970 werden de gevallen van de reeds ingegane pensioenen niet herzien. In de gevallen van toepassing van de vroegere wetgeving bekam een gedeelte reeds het vermoeden. Moet men nu volgens andere regelen de weerlegging van het vermoeden gaan regelen voor deze gevallen van toepassing van de vroegere wetgeving, die nu pas het vermoeden bekomen, dan zou een discriminatie gecreëerd worden tussen de gevallen van toepassing van de vroegere regeling. Immers, ambtshalve herziening is niet mogelijk. Men zou, moest men gelijke bepalingen invoeren als in de wet van 5 juni 1970, bepaalde gepensioneerden benadelen. Een invoering van een bepaling waarbij de gunstigste toestand voor de betrokkene wordt behouden schept een discriminatie ten nadele van degenen die thans gepensioneerde worden.

Bij artikel 7 stuip hetzelfde lid aan dat bij terugvordering van het onverschuldigd betaalde tot dusver de pensioen» van beide echtgenoten voor recuperatie in aanmerking werden genomen, ook al bestond de schuld slechts in hoofde van één echtgenoot.

De Minister wijst erop dat het hier gaat om een praktijk van de administratie.

VIanneer de echtgenoten evenwel gescheiden zijn, worden zij, tijdens hun leven, als afzonderlijke schuldenaars beschouwd.

Wanneer een der Gescheiden echtgenoten overleden is, erft de overlevende echtgenoot de schulden van de overledene, maar de vrouw kan de wettelijke of de contractuele gemeenschap verzaken en de erfgenaam kan van de nalatenschap afzien.

De verdeling verhindert de terugvordering niet wanneer een van de twee echtgenoten vervallen en niet betaalde achterstallende verschuldigd is, behoudens wanneer de echtgenoten Gescheiden zijn.

Op dit stuk wordt geen wijziging (wbracht aan de bestaande teksten. Bovendien wordt zelfs de recuperatie op privaat toekomend aan de echtgenoot mogelijk in de gevallen van toepassing van de aanvulling van § 3 en van de nieuwe tekst van § 5, tweede lid.

Een ander lid maakt gewag van de toestand van de leitelij gescheiden man met een buitenlands pensioen aan te vullen met een Belgisch complement. Is het billijk dat bij de toekenning van "en deel van het pensioen aan de echtgenote het buitenlandse voordeel ook in aanmerking wordt genomen?

Er wordt hem «aantwoordt dat het hier gaat om de toepassing van de Belgische wetgeving, hetgeen verantwoord is zolang België een aanvulling toekent.

Nader bespreking van artikel 11 wordt door de heer n-Tlyts een amendement verteld, dind. wtrhi; een srtiel 11bis (nieuw) wordt ingevoegd (Stuk n° 1019/2). Op dit amendement volgt een uitvoerige verantwoording.

De Minister doet opmerken dat het door de auteur van het amendement opgeworpen probleem thans niet wordt geregeld in dit ontwerp, dat voornamelijk handelt over bepaalde toekenningvoorwaarden. De opgeworpen kwestie zou beter geregeld worden bij gelegenheid van nieuwe pensioenverhogingen. Door de Regering werd daar-

rait illogisch het maintien de cette disposition. Le texte devrait être adapté aux dispositions en la matière qui figurent à l'article 3, 30. de la loi du 5 juin 1970.

Le Ministre a confirmé que la disposition relative à la réfutation de la présomption constitue un deuxième alinéa du § 2 et qu'elle est donc maintenue. Il ne peut être question d'une comparaison avec la loi du 5 juin 1970. Cette dernière règle, en effet, des situations qui se présenteront à l'avenir. Il ne faut pas perdre de vue que le présent projet traite de pensions ayant pris cours depuis longtemps et non de pensions devant encore prendre cours.

En 1970 également, les cas de pensions ayant déjà pris cours n'ont pas été revus. Quant aux cas dans lesquels la législation antérieure était appliquée, une partie a obtenu le régime de la présomption. Régler à présent d'après d'autres critères la réfutation de la présomption pour ces cas d'application de la législation antérieure, cas qui viennent à peine d'obtenir le régime de la présomption, serait créer une discrimination entre les cas où l'ancien régime était applicable. Certains pensionnés seraient lésés si des dispositions identiques à celles de la loi du 5 juin 1970 étaient instaurées. L'instauration d'une disposition maintenant la situation la plus favorable aux intéressés créerait une discrimination au détriment de ceux qui sont mis à la pension actuellement.

A l'article 7, le même membre a signalé que, jusqu'à présent, en cas de répétition de prestations indûment payées, les pensions des deux époux étaient prises en considération en vue de ce recouvrement, même si la dette n'existait que dans le chef d'un seul des conjoints.

Le Ministre a signalé qu'il s'agit, en l'occurrence, d'une pratique administrative.

Néanmoins, lorsque les époux sont séparés, ils sont considérés de leur vivant comme des débiteurs autonomes.

Lorsqu'un des époux séparés est décédé, le conjoint survivant hérite des dettes du défunt sauf la possibilité pour la femme de renoncer à la communauté légale ou contractuelle ou la possibilité pour l'héritier de renoncer à la succession.

La prescription ne fait pas obstacle à la récupération lorsqu'il existe dans le chef de l'un des deux conjoints des arrérages échus et non payés sauf s'ils sont séparés.

Les textes en vigueur ne sont pas modifiés sur ce point. De plus, la récupération de prestations revenant à un époux devient possible, même dans les cas où il est fait application de la disposition complémentaire ajoutée au § 3, ou du texte nouveau du § 5, alinéa 2.

Un autre membre a fait état de la situation de l'époux, séparé de fait, qui perçoit une pension étrangère à laquelle s'ajoute un complément belge. Est-il équitable que, lors de l'octroi d'une partie de la pension à l'épouse, il soit également tenu compte de l'avantage d'origine étrangère?

Il lui a été répondu qu'il s'agit ici de l'application de la législation belge, application se justifiant aussi longtemps que la Belgique octroie un complément.

Après la discussion de l'article 11, M. Demets a défendu un amendement insérant un article 11bis (nouveau) (Doc. n° 1019/2). Pour la justification de cet amendement, il y a lieu de se référer au même document.

Le Ministre a fait observer que le présent projet traitait surtout de certaines conditions d'octroi, il ne résout pas le problème soulevé par l'auteur de l'amendement. Il serait préférable que la question soit réglée à l'occasion de nouvelles augmentations de pension. Le Gouvernement n'a rien décidé à ce sujet bien qu'une proposition figure dans l'ac-

toe niets beslist, ofschoon er een voorstel is in het akkoord voor Interprofessionele programmatie. De Minister vraagt daarom het lid voorlopig af te zien van zijn amendement.

De heer Demets aanvaardt de argumenten van de Minister en trekt zijn amendement in.

Hij stelt ook een nieuw amendement voor, tot invoering van een artikel 11ter (nieuw).

Na van de verantwoording van dit amendement kennis te hebben genomen neemt de Commissie het amendement aan (*Stuk* n° 1019/2).

Artikel 14, tweede lid, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Deze aanvraag heeft uitwerking op de eerste dag van de maand die volgt op die in de loop waarvan zij ingediend is; zij heeft evenwel uitwerking op 1 juli 1971 als zij ingediend is vóór 1 juli 1972. »

Artikel 15, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt met uitzondering van de artikelen 2 en 4 tot 6 welke uitwerking hebben op 1 juli 1971. »

Met de voorgestelde wijziging van die twee laatste artikelen wil de Regering de weris in van een lid, waarvan gewag werd gemaakt tijdens de algemene bespreking.

De tekstwijzigingen, alle artikelen alsmede het gehele ontwerp zoals het hierna voorkomt, worden eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

M. VAN HERREWEGHE.

De Voorzitter,

J. POSSON.

cord de programmation interprofessionnelle. C'est pourquoi le Ministre a demandé au membre de renoncer provisoirement à son amendement.

M. Demets a admis les arguments du Ministre et a retiré son amendement.

Il a également proposé un nouvel amendement, tendant à insérer un article 11 *ter*: (nouveau).

La Commission a adopté l'amendement après audition de sa justification (*Doc.* n° 1019/2).

L'article 14, deuxième alinéa, a été remplacé par la disposition suivante:

« Cette demande produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle est introduite; elle produit toutefois ses effets au 1^{er} juillet 1971 si elle est introduite avant le 1^{er} juillet 1972. »

L'article 15 a été remplacé par la disposition suivante:

« La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 2 et 4 à 6, lesquels sortiront leurs effets le 1^{er} juillet 1971. »

En proposant la modification de ces deux derniers articles, le Gouvernement a rencontré le vœu d'un membre, vœu auquel il a été fait allusion lors de la discussion générale.

Les modifications du texte, tous les articles ainsi que l'ensemble du projet tel qu'il figure ci-après ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,

M. VAN HERREWEGHE.

Le Président,

J. POSSON.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Artikel 1.

Artikel 4, eerste tot vierde lid, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 3 april 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Uitgezonderd in de gevallen en onder de voorwaarden door de Koning bepaald zijn het rust- en overlevingspensioen slechts uitbetaalbaar zo de gerechtigde geen beroepsarbeid uitoefent en zo hij geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid. »

Art. 2.

Artikel 6, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« 6° onder welke voorwaarden de arbeider of zijn weduwe de gelijkstelling met perioden van tewerkstelling kan bekomen voor de perioden tijdens welke hij, van de eerste januari van het jaar af waarin hij de leeftijd van twintig jaar bereikt, studietoelagen heeft gedaan; Hij kan bepalen welke activiteiten van educatieve of vormende aard als studietoelagen beschouwd worden; Hij kan eveneens de voorwaarden en regelen bepalen volgens welke de betaalde bijdragen eventueel kunnen terugbetaald worden. »

Art. 3.

In artikel 5 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1960 en 3 april 1962, worden de alinea's 1 tot 4 door de volgende bepaling vervangen:

« Uitgezonderd in de gevallen en onder de voorwaarden door de Koning bepaald zijn het rust- en overlevingspensioen slechts uitbetaalbaar zo de gerechtigde geen beroepsarbeid uitoefent en zo hij geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid. »

Art. 1.

In artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd en aangevuld bij de wet van 11 juni 1964, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de tekst onder 7° wordt door de volgende bepaling vervangen:

« 7° onder welke voorwaarden de bediende of zijn weduwe de gelijkstelling met perioden van tewerkstelling kan bekomen voor de perioden tijdens welke hij, van de eerste januari van het jaar af waarin hij de leeftijd van twintig jaar bereikt, studietoelagen heeft gedaan; Hij kan bepalen welke activiteiten van educatieve of vormende aard als studietoelagen beschouwd worden; Hij kan eveneens de voorwaarden en regelen bepalen volgens welke de betaalde bijdragen eventueel kunnen terugbetaald worden. »

2° de tekst onder 8° wordt opgeheven.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

L'article 1, alinéa 1^{er} à 4, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifié par la loi du 3 avril 1962, est remplacé par la disposition suivante:

« Sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi, la pension de retraite et la pension de survie ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère. »

Art. 2.

L'article 6, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1957, est complété par la disposition suivante:

« 6° sous quelles conditions l'ouvrier ou sa veuve peut obtenir l'assimilation à des périodes d'occupation des périodes pendant lesquelles il a, à partir du 1^{er} janvier de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de vingt ans, fait des études: Il peut déterminer quelles activités de nature éducative ou formative sont considérées comme études: Il peut déterminer également les conditions et règles selon lesquelles les cotisations payées peuvent éventuellement être remboursées. »

Art. 3.

Dans l'article 5 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, modifié par les lois des 22 février 1960 et 3 avril 1962, les alinéas 1^{er} à 4 sont remplacés par la disposition suivante:

« Sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi, la pension de retraite et la pension de survie ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère. »

Art. 4.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 8 de la même loi, modifié et complété par la loi du 11 juin 1964 :

1° le 7° est remplacé par la disposition suivante:

« 7° sous quelles conditions l'employé ou sa veuve peut obtenir l'assimilation à des périodes d'occupation des périodes pendant lesquelles il a, à partir du 1^{er} janvier de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de vingt ans, fait des études; Il peut déterminer quelles activités de nature éducative ou formative sont considérées comme études; Il peut déterminer également les conditions et règles selon lesquelles les cotisations payées peuvent éventuellement être remboursées. »

2° le 8° est abrogé.

Art. 5.

In artikel 2 van de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden, gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966 en bij het koninklijk besluit n° 8 van 18 april 1967, wordt § 2, eerste lid, 1° en 2°, door de volgende bepaling vervangen:

« 1° van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling overeenkomstig een of meer Belgische pensioenregelingen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers of zeevarenden onder Belgische vlag, gedurende al de jaren op twee na, van de periode ingaande op 1 januari 1916 en eindigend op 31 december van het jaar dat hetzij de 65° of 60° verjaardag, naar gelang het een man of een vrouw betreft, hetzij de vervroegde ingangsdatum van het pensioen, voorafgaat;

» 2° van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling, hetzij als arbeider, hetzij als mijnwerker, hetzij als zeevarende in de hoedanigheid van scheepsgezel voor het eerste jaar na 1945, tijdens welk hij gewoonlijk en hoofdzakelijk te werk gesteld was overeenkomstig een van de regelingen beoogd bij littera 1°. De Koning bepaalt de gevallen waarin de bovengenoemde voorwaarde als vervuld wordt beschouwd, wanneer de werknemer onderworpen is geweest aan twee of meer pensioenregelingen. »

Art. 6.

In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966 en bij het koninklijk besluit n° 8 van 18 april 1967, wordt § 2, eerste lid, 1° en 2°, door de volgende bepaling vervangen:

« 1° van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling overeenkomstig een of meer Belgische pensioenregelingen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers of zeevarenden onder Belgische vlag, gedurende al de jaren op twee na, van de periode ingaande op 1 januari 1946 en eindigend op 31 december van het jaar dat hetzij de 65° of 60° verjaardag, naar gelang het een man of een vrouw betreft, hetzij de vervroegde ingangsdatum van het pensioen, voorafgaat;

» 2° van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling, hetzij als bediende, hetzij als zeevarende in hoedanigheid van scheepsofficier voor het eerste jaar na 1945, tijdens welk hij gewoonlijk en hoofdzakelijk te werk gesteld was overeenkomstig een van de regelingen beoogd bij littera 1°. De Koning bepaalt de gevallen waarin de bovengenoemde voorwaarden als vervuld worden beschouwd, wanneer de werknemer onderworpen is geweest aan twee of meer pensioenregelingen. »

Art. 7.

In artikel 21 van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt door de volgende bepalingen vervangen:

« Voor de toepassing van dit artikel worden verstaan :

» 1° onder « prestaties » :

» a) de rust-, weduwen- en overlevingspensioenen en de erbij verleende steenkolenbedelingen of hun tegenwaarde in geld, de aanpassingsuitkeringen en de vakantiegelden, toegekend in de pensioenregelingen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden onder Belgische vlag en werkmijners, evenals de voordelen bedoeld in artikel 24;

Art. 5.

Dans l'article 2 de la loi du 3 avril 1962 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés, modifié par la loi du 13 juin 1966 et par l'arrêté royal n° 8 du 18 avril 1967, le § 2, alinéa 1^{er} et 2°, est remplacé par la disposition suivante:

« 1^o qu'il a été occupé habituellement et en ordre principal, conformément à un ou plusieurs des régimes belges de pensions pour ouvriers, employés, ouvriers mineurs ou marins naviguant sous pavillon belge pendant toutes les années, sauf deux, de la période commençant le 1^{er} janvier 1946 et prenant fin le 31 décembre de l'année précédente soit le 65^e ou le 60^e anniversaire de sa naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, soit la date de prise de cours anticipée de la pension;

» 2° qu'une occupation habituelle et en ordre principal, soit comme ouvrier, soit comme ouvrier mineur, soit comme marin subalterne est prouvée pour la première année postérieure à 1945, pendant laquelle il a été occupé habituellement et en ordre principal conformément à un des régimes visés au littéra 1°. Le Roi détermine les cas dans lesquels la présente condition est considérée comme remplie lorsque le travailleur a été soumis à deux ou plusieurs régimes de pension. »

Art. 6.

Dans l'article 7 de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 1966 et par l'arrêté royal n° 8 du 18 avril 1967, le § 2, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, est remplacé par la disposition suivante:

« 1° qu'il a été occupé habituellement et en ordre principal, conformément à un ou plusieurs des régimes belges de pensions pour ouvriers, employés, ouvriers mineurs ou marins naviguant sous pavillon belge pendant toutes les années, sauf deux, de la période commençant le 1^{er} janvier 1946 et prenant fin le 31 décembre de l'année précédente soit le 65^e ou le 60^e anniversaire de sa naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, soit la date de prise de cours anticipée de la pension;

» 2° qu'une occupation habituelle et en ordre principal, soit comme employé, soit comme marin en qualité d'officier de marine est prouvée pour la première année postérieure à 1915, pendant laquelle il a été occupé habituellement et en ordre principal conformément à un des régimes visés au littéra 1°. Le Roi détermine les cas dans lesquels la présente condition est considérée comme remplie lorsque le travailleur a été soumis à deux ou plusieurs régimes de pension. »

Art. 7.

Dans l'article 21 de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, modifié par la loi du 5 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes:

1^o le § 1^{er} est remplacé par les dispositions suivantes:

« Pour l'application du présent article, on entend:

» 1^o par « prestations »:

» a) les pensions de retraite, de veuve et de survie et les fournitures de charbon y afférentes ou leur contre-valeur en espèces, les indemnités d'adaptation et les pécules de vacances, octroyés dans les régimes de pension pour ouvriers, employés, ouvriers mineurs, marins naviguant sous pavillon belge et travailleurs salariés, ainsi que les avantages visés à l'article 24;

» b) de invaliditeitspensioenen en de erbij verleende steenkolenbedelingen of hun tegenwaarde in geld en de vakantiegelden, toekend in de invaliditeitspensioenrekening voor mijnwerkers;

» c) de oudcrdoms- en weduwenrentebijlagen en het gewaarborgd inkomen;

» d) de ouderclomstoelagen voor bedienden en de toelagen voor weduwen en wezen van bedienden;

» e) de aanvullende tegemoetkomingen bedoeld in hoofdstuk III van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen;

» f) de voorschotten op de prestaties bedoeld onder a, b, e, d en e, die door de uitbetalingsinstelling worden uitbetaald voor de beslissing die de definitieve rechten van de werknemer vaststelt;

» 2° onder «uitbetalingsinstelling» :

» a) het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers wat betreft de in 1°. b, bedoelde voordelen;

» b) de Rijksdienst voor werknemerspensioenen wat betreft de in 1°. d, bedoelde voordelen;

» c) de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen wat betreft de in 1°. a, c en e, bedoelde voordelen.

» Wat de voorschotten op prestaties betreft, is de uitbetalingsinstelling die welke belast is met de uitbetaling van de prestatie zelf. »

2° § 3 wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« De bepalingen van het eerste tot derde lid vormen echter geen beletsel voor de terugvordering van het evenerschuldigd uitbetaalde op de vervallen bedragen in de zin van artikel 1110, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek, welke niet uitbetaald worden aan de gerechtigde, noch aan zijn op het ogenblik van het ontstaan van de schuld niet gescheiden echtgenote. »:

JO § 5 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Behoudens het geval van arglist of bedrog vervalt de terugvordering van onverschuldigd uitbetaalde prestaties bij het overlijden van degene aan wie zij werden uitbetaald zo op dat ogenblik de terugvordering van het onverschuldigd uitbetaalde hem niet was betekend.

» Deze bepaling verhindert nochtans niet de terugvordering van het onverschuldigd uitbetaalde op de vervallen en aan de overledene of aan zijn echtgenoot niet uitgekeerde bedragen, in de zin van artikel 1110, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek. »

4° een § 8 wordt toegevoegd, luidend als volgt:

« § 8. De betwistingen welke betrekking hebben op de toepassing van de bepalingen van dit artikel vallen onder de bevoegdheid van de arbeidsgerichten.

» De betwisting van de terugvordering van het evenerschuldigd uitbetaalde moet op straf van verval binnen de maand van de betekening worden voorgelegd aan de bevoegde arbeidsrechtbank.

» Op straf van nietigheid moet de in het vorig lid beoogde betekening (lewa) maken van de mogelijkheid om een vordering in te reiken voor de arbeidsrechtbank en van de termijn welke terzake moet worden geëerbiedigd.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend voor de uitvoering van de administratieve beslissing.

» Het beroep tegen de vonnissen uitspreekt door de arbeidsrechtbanken kan bij ter post aangetekend schrijven gericht aan de griffie van het bevoegde arbeidshof ingediend worden. »

»b) les pensions d'invalidité et les fournitures de charbon y afférentes ou leur contre-valeur en espèces et les pécules de vacances octroyés dans le régime de pension d'invalidité pour ouvriers mineurs;

» c) les majorations de rente de vieillesse et de veuve et le revenu garanti;

» d) les allocations de vieillesse pour employés et les allocations de veuve et d'orphelin. d'employés;

» e) les allocations complémentaires visées au chapitre III de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés;

» f) les avances sur les prestations visées aux lettres a, b, c, d et e, qui sont payées par l'organisme payeur avant la décision fixant les droits définitifs du travailleur;

» 2° par « organisme payeur »:

» a) le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs en ce qui concerne les avantages visés au 1°, b;

» b) l'Office national des pensions pour travailleurs salariés en ce qui concerne les avantages visés au 1°, d;

» c) la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie en ce qui concerne les avantages visés au 10, e, c et e.

» En ce qui concerne les avances sur prestations, l'organisme payeur est celui chargé du paiement de la prestation même. »

2° le § 3 est complété par la disposition suivante:

« Toutefois les dispositions des alinéas 1er à 3 ne font pas obstacle à la récupération de l'indu sur les sommes échues au sens de l'article 1410, § 4, du Code judiciaire, qui ne sont pas payées au bénéficiaire et à son conjoint, non séparé au moment de la naissance de la dette, »;

3° le § 5 est remplacé par les dispositions suivantes:

« Hormis le cas de dol ou de fraude, l'action en répétition de prestations payées indûment s'éteint au décès de celui à qui elles ont été payées si à ce moment la réclamation du paiement indu ne lui avait pas été notifiée.

» Toutefois, cette disposition ne fait pas obstacle à la récupération de l'indu sur les sommes échues non payées au défunt ou à son conjoint, au sens de l'article 1110, § 4, du Code judiciaire. »

4° un § 8 est ajouté, rédigé comme suit :

« § 8. Les contestations portant sur l'application des dispositions du présent article sont de la compétence des tribunaux du travail. »

» La contestation de la réclamation de l'indu doit à peine de déchéance être soumise au tribunal du travail compétent dans le mois de la notification.

» Sous peine de nullité, la notification visée à l'alinéa précédent doit faire état de la possibilité d'intenter une action devant le tribunal du travail et du délai qui doit être respecté en la matière.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive de l'exécution de la décision administrative.

» L'appel des jugements rendus par les tribunaux du travail peut être introduit par lettre recommandée à la poste adressée au greffe de la cour du travail, compétente. »

Art. 8.

Artikel 12 van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Art. 12. - Ieder tewerkstelling in de zin van dit besluit na 31 december van het jaar voorafgaand aan de eerste dag van de maand volgend op de normale pensioenleeftijd geeft, in afwijking van artikel 10, § I, derde lid, recht op een aanvullend pensioen.

» Dit pensioen is per kalenderjaar verworven naar rata van 1/45" of 1/40", naar gelang het een man of een vrouw betreft. van de lonen in aanmerking genomen volgens het onderscheid waarin voorzien bijartikel 10, § 1, eerste lid, van dit besluit. Het aantal kalenderjaren, dat niet hoger mag zijn dan vijf, is evenwel beperkt tot het aantal jaren tijdens welke de betrokkene na de normale pensioenleeftijd geen pensioen overeenkomstig dit besluit heeft. Hetenot.

» De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing indien het kalenderjaar reeds in aanmerking werd genomen bij toepassing van artikel 10. »

Art. 9.

Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« 6° het bedrag waarmede rekening wordt gehouden voor de berekening van het pensioen als loon wanneer het over perioden gaat tijdens welke de betrokkene geen loon heeft ontvangen of dit loon niet gekend is. »

Art. 10.

Artikel 25 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 27 juni 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Uitgezonderd in de gevallen en onder de voorwaarden door de Koning bepaald zijn het rust- en overlevingspensioen slechts uitbetaalbaar zo de gerechtigde geen beroepsarbeid uitoefent en zo hij geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid. »

Art. 11.

In artikel 31 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid, 2°, wordt aangevuld als volgt:

« en in welke gevallen voorschotten mogen worden betaald »;

2° het eerste lid wordt met de volgende bepaling aangevuld:

« 7° in welke gevallen een nieuwe beslissing of een beslissing tot herziening kan worden genomen ».

Art. 12.

Artikel 2 van de wet van 24 juni 1969 wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« Voor de pensioenen die ten vroegste ingaan op 1 januari 1972 worden zij toegepast door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen en opgenomen in het aan de gerechtigden betrekende bedrag. »

Art. 8.

L'article 12 de l'arrêté royal n° 50 au 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 12. -- Toute occupation au sens du présent arrêté, postérieure au 31 décembre de l'année précédant le premier jour du mois suivant l'âge normal de la pension donne droit, par dérogation à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 3, à une pension supplémentaire,

» Cette pension est acquise par année civile à raison de 1/45" ou de 1/40', selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, des rémunérations prises en considération selon la distinction prévue à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du présent arrêté. Le nombre d'années civiles, qui ne peut être supérieur à cinq, est toutefois limité au nombre d'années au cours desquelles l'intéressé, après l'âge normal de la pension, n'a pas bénéficié d'une pension conformément au présent arrêté.

» Les dispositions de cet article ne sont pas applicables si l'année civile a déjà été prise en considération en application de l'article 10. »

Art. 9.

L'article 15 du même arrêté est complété par la disposition suivante:

« 6° le montant dont il est tenu compte pour le calcul de la pension au titre de rémunération, lorsqu'il s'agit de périodes pendant lesquelles l'intéressé n'a pas reçu de rémunération ou que cette rémunération n'est pas connue. »

Art. 10.

L'article 25 du même arrêté, modifié par la loi du 27 juin 1969, est remplacé par la disposition suivante:

« Sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi, la pension de retraite et la pension de survie ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère. »

Art. 11.

A l'article 31 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er}, 2°, est complété comme suit:

« et les cas dans lesquels des avances peuvent être payées »;

2° l'alinéa 1^{er} est complété par la disposition suivante :

« 7° les cas dans lesquels peut être prise une nouvelle décision ou une décision de révision ».

Art. 12.

L'article 2 de la loi du 24 juin 1969 est complété par la disposition suivante:

« Pour les pensions prenant cours au plus tôt au 1^{er} janvier 1972, elles le sont par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés et incluses dans le montant notifié aux bénéficiaires. »

Art. 13.

In artikel 21, § 2. van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden wordt de volgende bepaling ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid:

« Aan één van beide echtgenoten, die niet van tafel en bed gescheiden zijn, kan geen gewaarborgd inkomen worden verleend, wanneer de andere echtgenoot een rentebijslag behouden werd. »

Art. H.

In artikel 27 van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen worden de woorden «gewone of bijzondere» ingevoegd tussen de woorden «onverschuldigd uitbetaalde» en het woord «tegemoetkomingen».

Art. 15.

Om het voordeel te bekomen van de bepalingen van de artikelen 2 en 4 tot 6 moeten de betrokkenen een aanvraag indienen onder de vormen als bepaald in uitvoering van de wetgeving inzake arbeiders- of inzake bediendenpensioenen, naar gelang het geval.

Deze aanvraag heeft uitwerking op de eerste dag van de maand die volgt op die in de loop waarvan zij ingediend is; zij heeft evenwel uitwerking op 1 juli 1971 als zij ingediend is vóór 1 juli 1972.

Art. 16.

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 2 en 4 tot 6 welke uitwerking hebben op 1 juli 1971.

Art. 13.

Dans l'article 21. § 2, de la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, la disposition suivante est insérée entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Aucun revenu garanti ne peut être attribué à l'un des deux conjoints non séparés de corps lorsqu'une majoration de rente a été maintenue à l'autre conjoint. »

Art. 11.

Dans l'article 27 de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés les mots « ordinaires ou spéciales » sont insérés entre les mots « des allocations » et les mots « payées indûment ».

Art. 15.

Pour obtenir le bénéfice des dispositions des articles 2 et 4 à 6, les intéressés doivent introduire une demande dans les formes fixées en exécution de la législation en matière de pension pour ouvriers ou pour employés, selon le cas.

Cette demande produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle est introduite; elle produit toutefois ses effets au 1^{er} juillet 1971 si elle est introduite avant le 1^{er} juillet 1972.

Art. 16.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 2 et 4 à 6, lesquels sortiront leurs effets le 1^{er} juillet 1971,